

# Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

## Chapter 28

וְיָהִי בָשָׁנָה הַהִיא בֶּרֶאשִׁית מִמְלֵכָת צִדְקִיהַ  
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָשָׁנָה חֲרֹבִית בְּחַדְשָׁ חַמְרִישִׁי  
אָמַר אֱלֹהִים נָגֵן בְּנוֹ־עֹזֶר הַפְּבִירָא אֲשֶׁר מִגְבָּעָז  
בְּבֵית יְהוָה לְעִינֵי הַפְּהָנִים וּכְלַהֲעַם לְאָמָר:

1. **way'hi bashanah hahi' b're'shith mam'leketh Tsid'qiYah melek-Yahudah bish'nath har'bi`ith bachodesh hachamishi 'amar 'elay Chanan'Yah ben-'Azzur hanabi' 'asher miGib`on b'beyth Yahúwah l`eyney hakohanim w'kal-ha'am le'mor.**

**Jer28:1** And it came to pass in that year, in the beginning of the reign of TsideqiYah king of Yahudah, in the fourth year, in the fifth month, ChananYah the son of Azzur, the prophet, who was from Gibeon, spoke to me in the house of יהוה in the presence of the priests and all the people, saying,

<35:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει Σεδεκία βασιλέως Ιουδα ἐν μηνὶ τῷ πέμπτῳ εἰπέν μοι Ανανίας υἱὸς Αζώρ ὁ ψευδοπροφήτης ὃ ἀπὸ Γαβαων ἐν οἴκῳ κυρίου κατ’ ὄφθαλμοὺς τῶν Ἱερέων καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ λέγων

1 Kai egeneto en tō tetartō etei Sedekia basileōs Iouda

And it came to pass in the fourth year of Zedekiah king of Judah,

en mēni tō pemptō eipen moi Ananias huios Azōr ho pseudoprophētēs

in month the fifth, said to me Hananiah (son of Azur the false prophet,

ho apo Gabaōn en oikō kyriou

the one from Gibeon) in the house of YHWH

kat' ophthalmous tōn hiereōn kai pantos tou laou legōn

in front of the eyes of the priests and all the people, saying,

בְּפָהָר אָמַר יְהוָה צְבָאֹת אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל לְאָמָר  
שִׁבְרָתִי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

2. **koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El le'mor shabar'ti 'eth-'ol melek Babel.**

**Jer28:2** Thus says יהוה of hosts, the El of Yisra'El, saying,  
I have broken the yoke of the king of Babel.

<2> Οὕτως εἶπεν κύριος Συνέτριψα τὸν ζυγὸν τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος.

2 Houtōs eipen kyrios Synetripsi ton zygon tou basileōs Babylōnos;

Thus said YHWH, I broke the yoke of the king of Babylon.

בְּעֵד שָׁנִתִים יָמִים אֲנִי מְשִׁיב אֶל-הַמִּקְומָה הַזֹּה  
אֶת-כָּל-כָּלִי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לִקְחָה נִבּוּכָדְנָאצָר  
מֶלֶךְ בָּבֶל מִן-הַמִּקְומָה הַזֹּה וַיַּבְיאֶם בָּבֶל:

**3. b'od sh'nathayim yamim 'ani meshib 'el-hamaqom hazeh  
'eth-kal-k'ley beyth Yahúwah 'asher laqach N'bukad'ne'tsar melek-Babel  
min-hamaqom hazeh way'bi'em Babel.**

**Jer28:3** Within two years of days I shall bring again to this place all the vessels of the house of **יהוָה**, which Nebukadretssar king of Babel took away from this place and carried to Babel.

«3» ἔτι δύο ἔτη ἡμερῶν ἐγὼ ἀποστρέψω εἰς τὸν τόπον τοῦτον τὰ σκεύη οἴκου κυρίου  
3 eti duo etē hēmerōn egō apostrepsō  
Yet in two years of days I shall return  
eis ton topou touton ta skeuē oikou kyriou  
unto this place all the items of the house of YHWH,

ד וְאַתְּ-יִכְנֶה בְּנֵי-יְהוּדָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
וְאַתְּ-כָּל-גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלֶה אֲנִי מְשִׁיב  
אֶל-הַמִּקְומָה הַזֹּה נָאַמֵּד יְהוָה כִּי אֲשֶׁר אֶת-עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

**4. w'eth-Y'kan'Yah ben-Yahuyaqim melek-Yahudah w'eth-kal-galuth Yahudah  
haba'im Babelah 'ani meshib 'el-hamaqom hazeh n'um-Yahúwah  
ki 'esh'bor 'eth-'ol melek Babel.**

**Jer28:4** I shall bring again to this place YekanYah the son of Yahuyaqim, king of Yahudah, and all the exiles of Yahudah who went to Babel, declares **יהוָה**, for I shall break the yoke of the king of Babel.

«4» καὶ Ιεχωνιαν καὶ τὴν ἀποικίαν Ιουδα,  
ὅτι συντρύψω τὸν ζυγὸν βασιλέως Βαβυλώνος.  
4 kai Iechonian kai tēn apoikian Iouda,  
and Jeconiah, and the resettlement of Judah;  
hoti syntripsō ton zygon basileōs Babylōnos.  
for I shall break the yoke of the king of Babylon.

ה וַיֹּאמֶר יְהִמְמִיחָה חֲנָנִיה אֶל-חֲנָנִיה חֲנָנִיה לְעִינִי חֲכָנִים  
וְלְעִינִי כָּל-הָעָם חֻמְדִים בְּבֵית יְהוָה:

**5. wayo'mer Yir'm'Yah hanabi' 'el-Chanan'Yah hanabi' I`eyney hakohanim**

u<sup>ל</sup> eyney kal-ha`am ha`om'dim b'beyth Yahúwah.

**Jer28:5** Then the prophet YirmeYah spoke to the prophet Chananyah in the presence of the priests and in the presence of all the people who were standing in the house of יהוה,

<5> καὶ εἶπεν Ἰερεμίας πρὸς Ανανιαν κατ’ ὄφθαλμοὺς παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ κατ’ ὄφθαλμοὺς τῶν ἵερέων τῶν ἐστηκότων ἐν οἴκῳ κυρίου

5 kai eipen Ieremias pros Ananian kat' ophthalmous pantos tou laou

And said Jeremiah the prophet to Hananiah before the eyes of all of the people  
kai kat' ophthalmous tōn hiereōn tōn hestēkotōn en oikō kyriou  
and before the eyes of the priests, standing in the house of YHWH;

וְיִאָמֶר יְהֹמִיד הַנְּבִיא אָמֵן כִּי יִצְשָׁח יְהֹוָה יְקֻם יְהֹוָה  
אֶת־דְּבָרֵךְ אֲשֶׁר נִבְאָת לְהַשִּׁיב כָּלֵי בֵּית־יְהֹוָה  
וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה:

6. wayo'mer Yir'm'Yah hanabi' 'Amen ken ya`aseh Yahúwah yaqem Yahúwah  
'eth-d'bareyak 'asher nibe'ath l'hashib b'ley beyth-Yahúwah  
w'kal-hagolah miBabel 'el-hamaqom hazeh.

**Jer28:6** and the prophet YirmeYah said, Amen! May יהוה do so;  
may יהוה confirm your words which you have prophesied to bring back the vessels  
of the house of יהוה and all the exiles, from Babel to this place.

<6> καὶ εἶπεν Ἰερεμίας Ἀληθῶς· οὕτω ποιήσαι κύριος· στήσαι τὸν λόγον σου,  
ὅν σὺ προφητεύεις, τοῦ ἐπιστρέψαι τὰ σκεύη οἴκου κυρίου  
καὶ πᾶσαν τὴν ἀποικίαν ἐκ Βαβυλῶνος εἰς τὸν τόπον τοῦτον.

6 kai eipen Ieremias Aléthōs; houtō poiēsai kyrios; stēsai ton logon sou,  
and Jeremiah said, Truly, thus may YHWH do, YHWH establish your word  
hon sy prophēteueis, tou epistrepsai ta skeuē oikou kyriou  
which you prophesy to return the items of the house of YHWH,  
kai pasan tēn apoikian ek Babylōnos eis ton topón touton.  
and all the resettlement from out of Babylon to this place.

וְיִשְׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דָּבַר בְּאַזְנֵיךְ  
וּבְאַזְנֵי כָּל־הָעָם:

7. 'ak-sh'ma`-na' hadabar hazeh 'asher 'anoki dober b'az'neyak ub'az'ney kal-ha`am.

**Jer28:7** Yet hear now this word which I shall speak in your ears  
and in the ears of all the people!

<7> πλὴν ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου,  
ὅν ἔγὼ λέγω εἰς τὰ ὡτα νύμων καὶ εἰς τὰ ὡτα παντὸς τοῦ λαοῦ  
7 plēn akousate ton logon kyriou, hon egō legō eis ta ōta hymōn

Only hear the word which I say into your ears,

kai eis ta ota pantos tou laou

and into the ears of all the people.

חֲנִכְתָּא אֶל-מַלְכֹות רַבּוֹת וְעַל-מִלְחָמָה לְמַלְחָמָה  
וְיִנְבָּאוּ אֶל-אֶרְצֹתְךָ מִן-הָעוֹלָם לְפָנֵיךָ מִן-הָעוֹלָם  
וְלֹעֲזָה וְלֹדֶבֶר:

8. han'b'i'im 'asher hayu l'phanay u'l'phaneayak min-ha`olam wayinab'u  
'el-'aratsoth rabboth w`al-mam'lakoth g'doloth l'mil'chamah u'lra`ah u'daber.

**Jer28:8** The prophets who were before me and before you of old prophesied against many lands and against great kingdoms, of war and of calamity and of pestilence.

8 Οἱ προφῆται οἵ γεγονότες πρότεροί μου καὶ πρότεροι ὑμῶν ἀπὸ τοῦ αἰώνος καὶ ἐπροφήτευσαν ἐπὶ γῆς πολλῆς καὶ ἐπὶ βασιλείας μεγάλας εἰς πόλεμον.

8 Hoi prophētai hoī gegonotes proteroi mou kai proteroi hymōn apo tou aiōnos  
The prophets, the ones being prior to me, and prior to you from the eon,  
kai eprophēteusan epi gēs pollēs kai epi basileias megalas eis polemon;  
and prophesied against land much, and over kingdoms great concerning war.

טְהִנְכִּיר אֶשְׁר יִגְבָּא לְשָׁלוֹם בְּבָא הַבָּר הַנְּבִיא יִזְדַּע הַנְּבִיא  
אֶשְׁר-שְׁלַחוּ יְהֻוָּה בְּאֶמֶת:

9. hanabi' 'asher yinabe' l'shalom b'bo' d'bar hanabi' yiuada` hanabi'  
'asher-sh'lacho Yahūwah be'emeth.

**Jer28:9** The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet comes to pass, then the prophet shall be known as one whom יְהֻדָּע has truly sent.

9 οἱ προφῆτης οἱ προφητεύσας εἰς εἰρήνην, ἐλθόντος τοῦ λόγου γνώσονται τὸν προφῆτην, ὃν ἀπέστειλεν αὐτοῖς κύριος ἐν πίστει.

9 ho prophētēs ho prophēteusas eis eirēnēn, elthontos tou logou  
The prophet prophesying for peace, in the coming to pass of the word,  
gnōsontai ton prophētēn, hon apesteilen autois kyrios en pistei.  
they shall know the prophet whom sent to them YHWH in trust.

וַיִּקְחֶה חָנָנִיה הַנְּבִיא אֶת-הַמּוֹטָה  
מַעַל צְוָאָר יְרִמְיָה הַנְּבִיא וַיִּשְׁבַּרְהָיו:

10. wayiqach Chanan'Yah hanabi' 'eth-hamotah  
me`al tsaua'r Yir'm'Yah hanabi' wayish'b'rehu.

**Jer28:10** Then ChananYah the prophet took the yoke from the neck of YirmeYah the prophet and broke it.

<10> καὶ ἔλαβεν Ανανιας ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς τοῦ λαοῦ τοὺς κλοιοὺς ἀπὸ τοῦ τραχήλου Ιερεμίου καὶ συνέτριψεν αὐτούς.

10 kai elaben Ananias en ophthalmois pantos tou laou  
And Hananiah took in the sight of all the people,  
tous kloious apo tou trachēlou Ieremiou kai synetrisen autous.  
the collars from the neck of Jeremiah and he broke them.

וְאַנְתָּם אֶמְרֶת חֲנִינָה לְעֵינֵי כָּל־הָעָם לֹא מֵרַכְבָּת כָּל־  
פְּכָה אֲשֶׁר אֶת־עַל נְבָכְדָּנָאָצָר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתִים  
יָמִים מַעַל־צְנָאָר כָּל־הָגּוּם וַיָּלַךְ יְרֻמִּיה הַנְּבִיא לְדַרְכּוֹ פ

11. wayo'mer Chanan'Yah l'eyney kal-ha'am le'mor koh 'amar Yahúwah  
kakah 'esh'bor 'eth-'ol N'bukad'ne'tsar melek-Babel b'od sh'nathayim yamim  
me'al-tsaua'r kal-hagoyim wayelek Yir'm'Yah hanabi' l'dar'ko.

**Jer28:11** ChananYah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says קְחָנִינָה, Even so shall I break within two full years of the days the yoke of Nebukadretssar king of Babel from the neck of all the nations. Then the prophet YirmeYah went his way.

<11> καὶ εἶπεν Ανανιας κατ’ ὀφθαλμοὺς παντὸς τοῦ λαοῦ λέγων Οὕτως εἶπεν κύριος Οὕτως συντρίψω τὸν ζυγὸν βασιλέως Βαβυλῶνος ἀπὸ τραχήλων πάντων τῶν ἔθνῶν. καὶ ὤχετο Ιερεμίας εἰς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ. --

11 kai eipen Ananias kat' ophthalmous pantos tou laou legōn Houtōs eipen kyrios  
And Hananiah said before the eyes of all the people, saying, Thus said YHWH,  
Houtōs syntripsō ton zygon basileōs Babylōnos  
Thus I shall break the yoke of the king of Babylon  
apo trachēlōn pantōn tōn ethnōn. kai ḥocheto Ieremias eis tēn hodon autou. --  
from the necks of all the nations. And Jeremiah set out unto his way.

בְּוַיְהִי דְּבָר־יְהֹוָה אֶל־יְרֻמִּיה אֶחָרִי שָׁבָור חֲנִינָה הַנְּבִיא  
אֶת־הַמּוֹטָה מַעַל צְנָאָר יְרֻמִּיה הַנְּבִיא לְאָמָר:

12. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yah 'acharey sh'bor Chanan'Yah hanabi'  
'eth-hamotah me'al tsaua'r Yir'm'Yah hanabi' le'mor.

**Jer28:12** The Word of קְחָנִינָה came to YirmeYah after ChananYah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet YirmeYah, saying,

<12> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ιερεμίαν μετὰ τὸ συντρίψαι Ανανιαν τοὺς κλοιοὺς ἀπὸ τοῦ τραχήλου αὐτοῦ λέγων

12 kai egeneto logos kyriou pros Ieremian

And came to pass the word of YHWH to Jeremiah

meta to syntripsai Ananian tous kloious apo tou trachēlou autou legōn  
after Hananiah broke the collars from his neck, saying,

וְיָמַר לֵאמֹר כִּי־יְהִי מָוֶת  
בְּלֹק וְאָמְרָת אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כִּי־יְהִי מָוֶת  
עַז שְׁבָרָת וְעַשְׂרִית תְּחִתְּךָ מְטוֹת בֶּרֶזֶל:

13. halok w'amar'at 'el-Chanan'Yah le'mor koh 'amar Yahúwah mototh 'ets shabar'at w`asiath thach'teyhen mototh bar'zel.

**Jer28:13** Go and speak to ChananYah, saying, Thus says יְהִי מָוֶת,  
You have broken the yokes of wood, but you have made instead of them yokes of iron.

<13> Βάδιζε καὶ εἰπὸν πρὸς Ανανιαν λέγων Οὕτως εἶπεν κύριος  
Κλοιοὺς ἔνδινους συνέτριψας, καὶ ποιήσω ἀντ' αὐτῶν κλοιοὺς σιδηροῦς·

13 Badize kai eipon pros Ananian legōn Houtōs eipen kyrios Kloious xylinous synetripsas,  
Proceed and say to Hananiah! saying, Thus said YHWH, collars wooden you broke,  
kai poiēsō ant' autōn kloious sidērous;  
but I shall make instead of these collars of iron.

וְיָמַר כִּי־יְהִי צְבָאות אֶל־הָאֱלֹהִים עַל־בְּרֶזֶל  
בְּתַתְּךָ עַל־צְוָאר כָּל־הָגּוּם הָאֱלֹהִים לְעַבְדֵךְ אֶת־נְבָכְדָנָךְ  
מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדָהוּ וְגַם אֶת־חַיָּת הַשְׁדָה בְּתַתְּךָ לֹ:

14. ki koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El 'ol bar'zel nathati  
'al-tsau'a'r kal-hagoyim ha'eleh la`abod 'eth-N'bukad'ne'tsar melek-Babel  
wa`abaduhu w'gam 'eth-chayath hasadeh nathati lo.

**Jer28:14** For thus says יְהִי מָוֶת of hosts, the El of Yisra'El, I have put a yoke of iron  
on the neck of all these nations, that they may serve Nebukadretssar king of Babel;  
and they shall serve him. And I have also given him the beasts of the field.

<14> ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος Ζυγὸν σιδηροῦν ἔθηκα  
ἐπὶ τὸν τράχηλον πάντων τῶν ἔθνων ἐργάζεσθαι τῷ βασιλεῖ Βαβυλώνος.

14 hoti houtōs eipen kyrios Zygon sidēroun ethēka  
For thus said YHWH, A yoke of iron I have put  
epi ton trachēlon pantōn tōn ethnōn ergazesthai tō basilei Babylōnos.  
upon the neck of all the nations that they may serve the king of Babylon.

וְיִאמֶר יְרֵמִיה הַגְּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַגְּבִיא שְׁמַעְנָא חֲנַנְיָה  
לֹא־שְׁלַח יְהִי וְאַתָּה הַבְּטַח אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שְׁקָרָב:

**15. wayo'mer Yir'm'Yah hanabi' 'el-Chanan'Yah hanabi' sh'ma`-na' Chanan'Yah  
lo-sh'lachak Yahúwah w'atah hib'tach'at 'eth-ha`am hazeh `al-shafer.**

**Jer28:15** Then Yirmeyah the prophet said to Chananyah the prophet, Listen now, Chananyah, **וְאַתָּה** has not sent you, and you have made this people trust in a lie.

<15> καὶ εἶπεν Ιερεμίας τῷ Ανανίᾳ Οὐκ ἀπέσταλκέν σε κύριος,  
καὶ πεποιθέναι ἐποίησας τὸν λαὸν τοῦτον ἐπ’ ἀδίκω·

**15 kai eipen Ieremias tō Anania Ouk apestalken se kyrios,**  
And Jeremiah said to Hananiah, has not sent you YHWH,  
**kai pepoithenai epoīesas ton laon touton ep' adikō;**  
and you has caused this people to trust in unrighteousness.

בָּעֵד שֶׁלֹּא יִשְׁלַח מִצְרָיִם כִּי־  
טֹלְכָן כִּי־אָמַר יְהוָה הָנָגִיא מִשְׁלָחָן מִעַל פָּנֶיךָ הַאֲדָמָה  
הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת בַּיְסָרָה דְּבָרָת אֱלֹהִים:

**16. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni m'shalechak me`al p'ney ha'adamah  
hashanah 'atah meth ki-sarah dibar'at 'el-Yahúwah.**

**Jer28:16** Therefore thus says **וְאַתָּה**, Behold, I am sending you from the face of the earth. This year you shall die, because you have uttered rebellion against **וְאַתָּה**.

<16> διὰ τοῦτο οὕτως εἶπεν κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἔξαποστέλλω σε  
ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς, τούτῳ τῷ ἐνιαυτῷ ἀποθανῇ.

**16 dia tutto houtōs eipen kyrios Idou egō exapostellō se**  
On account of this, Thus said YHWH, Behold, I send you  
**apo prosōpou tēs gēs, toutō tō eniautō apothanē.**  
out from the face of the land. In this year you shall die.

בָּעֵד שֶׁלֹּא יִשְׁלַח מִצְרָיִם כִּי־  
יז וְיִמְתֵּח חֲנִינָה הַבְּרִיא בְּשָׁנָה הָהִיא בְּחַדְשׁ הַשְׁבִּיעִי: פ

**17. wayamath Chanan'Yah hanabi' bashanah hahi' bachodesh hash'bi'i.**

**Jer28:17** So Chananyah the prophet died in the same year in the seventh month.

<17> καὶ ἀπέθανεν ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ.

**17 kai apethanen en tō mēni tō hebdomō.**  
And he died in the month seventh.